

Magyra-német fordítási gyakorlat

Übersetzung vom Ungarischen ins Deutsche - Seminar

Direktstudium

Thematik

1. Einführung
2. Transformationen
3. Problemfelder der Übersetzungen vom Ungarischen ins Deutsche
4. Texte über die Arbeitsmöglichkeiten
5. Texte über Wirtschaft und Gesellschaft
6. Texte über Globalisierung
7. Texte über Globalisierung
8. Texte über die EU
9. Texte über die EU
10. Texte über Aktualitäten
11. Texte über Aktualitäten
12. Texte über Aktualitäten
13. Klausur

Pflichtliteratur

1. Klaudy – Salánki (2000): Német-magyar fordítástechnika. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest
2. Csatár Péter - Farkas Orsolya - Iványi Zsuzsanna - Molnár Anna - Barna János (2006): Übersetzungswerkstatt. Ein praxisorientiertes Übungsbuch.
http://gepeskonyv.btk.elte.hu/adatok/Germanisztika/118Csat%E1r/uebersetzungswerkstatt_szerk_vegl_2006.pdf
3. Zalán Péter (1997): Német fordítóiskola - Fordítás magyarról németre. Corvina

Weiterführende Literatur

1. Magyar és német nyelvű szakfolyóiratok (pl. www.hvg.hu, www.figyelonet.hu, www.spiegel.de, www.finanzen.net, www.focus.de, www.magazine-deutschland.de, www.kleinezeitung.at)
2. On-line szótárak (pl. <http://wortschatz.informatik.uni-leipzig.de/index.html>, www.xipolis.net, www.lateinforum.de, www.boersenlexikon.de, www.startlap.dicfor.hu/szotar, <http://dict.sztaki.hu>)
3. Nyomtatott egy- és kétnyelvű szótárak (pl. Hessky, Halász, Duden, Wahrig, Langenscheidt)

Aktive Teilnahme an den Stunden erforderlich

Leistungsnachweis:

- Test an Theorie
- Übersetzungsarbeiten als Klausur